

- Петербург, 26-31 марта 2012 г.: Избранные труды / отв. ред. А. С. Асиновский, С. И. Богданов. СПб. : СПбГУ, 2013. С. 185-197.
5. Gottsched J. Ch. Ausführliche Redekunst 3. Aufl. Leipzig, 1743. 728 S.
6. Gottsched J. Ch. Versuch einer Critischen Dichtkunst. 5 verb. Aufl. Leipzig, 1751. 357 S.
7. Gottsched J. Ch. Grundlegung einer deutschen Sprachekunst. 5. verb. Aufl. Leipzig, 1762. 482 S.
8. Adelung J. Chr. Umständliches Lehrgebäude der deutschen Sprache zur Erläuterung der deutschen Sprachlehre für Schulen. 2 Bde. Leipzig, 1782. 855 S.
9. Adelung J. Chr. Über den deutschen Stil. 2. Bde. Leipzig, 1785. 508 S.
10. Ломоносов М. В. Российская грамматика. СПб. : Императорская академия наук, 1755. 213 с.
11. Ломоносов М. В. Краткое руководство к красноречию. Книга первая, в которой содержится риторика, показывающая общие правила обоего красноречия, то есть оратории и поэзии, сочиненная в пользу любящих словесные науки // Ломоносов М. В. Полное собрание сочинений. Т. 7: Труды по филологии 1739-1758 гг. Москва: Изд-во АН СССР, 1952. С. 89-378.
12. Ломоносов М. В. Письмо о правилах российского стихотворства // Ломоносов М. В. Полное собрание сочинений. Т. 7: Труды по филологии 1739-1758 гг. М. : Изд-во АН СССР, 1952. – С. 9-88.
13. Лейчик В. М. Терминоведение: Предмет, методы, структура. Изд-е 2-е, испр. и доп. М. : КомКнига, 2007. 256 с.
14. Геерс М. Е. Языковой пуризм в истории Англии и Германии: автореф. дисс. ... канд. филол. наук : 10.02.04. Тверь, 2002. 32 с.

**ДЕРИВАЦИОННЫЕ СОЧЕТАНИЯ  
ЗАНИМАТЬСЯ ЧЕМ (ЗАЙМАЦА ЧЫМ)  
В СОСТАВЕ НОМИНАТИВНЫХ РЯДОВ ГЛАГОЛОВ-  
ОТСУБСТАНТИВОВ В РУССКОМ И БЕЛОРУССКОМ ЯЗЫКЕ**

**Н. Л. Дорош**

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы

Гродно, Беларусь

e-mail: natali-200707@mail.ru

Статья посвящена структурно-семантическому анализу глаголов-отсубстантивов, соответствующих деривационному сочетанию типа *заниматься чем* (бел. *займацца чым*), в русском и белорусском языках. Описаны словообразовательные форманты глаголов-отсубстантивов, проиллюстрированы сходства и различия в образовании производных единиц. Глаголы рассматриваются не изолированно, а в составе номинативных рядов.

*Ключевые слова:* глагол-отсубстантив; производящая единица; деривационное сочетание; номинативный ряд.

# DERIVATION COMBINATIONS *TO DO WHAT* AS A COMPOSITION OF NOMINATIVE RANKS OF VERBS AND SUBSTANTS IN THE RUSSIAN AND BELARUSIAN LANGUAGE

N. L. Dorosh

Yanka Kupala State University of Grodno  
Grodno, Belarus  
e-mail: natali-200707@mail.ru

The article is devoted to the structural-semantic analysis of the substantive verbs corresponding to the derivational combination of the type *to do what* in the Russian and Belarusian languages. The word-building formants of substantive verbs are described, the similarities and differences in the formation of derived units are illustrated. Verbs are not considered in isolation, but as part of nominative series.

*Key words:* substantive verbs; production unit; derivational combination; nominative series.

**Введение.** Особую группу мотивирующих единиц для глаголов составляют имена лиц. Глаголы, соотносимые с наименованиями лица, могут указывать на профессию, специальность того, кто выполняет действие, могут выражать поведение людей, характеризовать их взаимоотношения или социальное положение и т.д. [1, с. 250].

Как показал анализ глаголов-отсубстантивов, в основе семантики изучаемых единиц в русском и белорусском языке лежат когнитивные модели, соотносимые со словообразовательными значениями той или иной группы производных единиц [2]. Производные глаголы-отсубстантивы с семантикой лица могут быть представлены целым рядом подгрупп, специфика семантики которых эксплицируется в деривационных сочетаниях *быть кем, работать кем, заниматься чем, вести себя как, проявлять что, стать кем и др.*

**Основная часть.** Большая по количеству, но неоднородная по составу группа глаголов, образованных или соотносимых с наименованием лица, соответствующих деривационному сочетанию типа *заниматься* (бел. *займацца*) + *имя* (действие в творительном падеже). Например, рус.: *браконьерствовать – заниматься браконьерством, живоде́рствовать – заниматься живоде́рством, рыбачить – заниматься рыболовством, столярничать – заниматься ремеслом столяра, ложкарничать* (устар.) – *заниматься изготовлением ложек, торгашествовать – заниматься мелочной торговлей*; бел.: *бандарыць – займацца бондарствам, браканьерыць – займацца браканьярствам, бурлачыць – займацца бурлацкім промыслам, гаспадарыць – займацца гаспадаркай, хуліганіць – займацца хуліганствам, итукарыць – займацца итукарствам, шынкарыць – займацца шынкарствам*. Эта модель охватывает разнооб-

разные виды деятельности и по значению значительно шире в сравнении с деривационным сочетанием *работать* (бел. *працаваць*) кем, которое, на первый взгляд, схоже с ней по смыслу. Например, рус. *работать сапожником, заниматься сапожничеством*, бел. *працаваць цясляром, займацца цяслярствам*. Различие этих моделей заключается в том, что в словосочетаниях *работать* (бел. *працаваць*) кем процессуальность рассматривается как постоянное свойство, а в словосочетаниях *заниматься* (бел. *займацца*) чем она обращена к объекту действия. Здесь главное место занимают те словосочетания, в составе которых имя существительное, соотносимое с глаголами, имеет сему значения ‘профессия’: рус. *столяр* → *столярничать* → *столярничество* – *заниматься столярничеством*; бел. *штукар* → *штукарыць* → *штукарства* – *займацца штукарствам*.

Словосочетание *заниматься кузнечеством* является производным от названия действия *кузнечество* так же, как *работать кузнецом* производно от наименования лица *кузнец*. Оба словосочетания входят в парадигму одного номинативного ряда и совпадают по значению (‘работать кем’). Однако *заниматься кузнечеством* – не всегда *работать кузнецом*, значение данного деривационного словосочетания двухзначно, собственно как и значение самого отсубстантивного глагола (*кузнечничать*, или *кузнечить*). Аналогичная ситуация в белорусском языке, потому как белорусский и русский языки являются близкородственными. *Займацца бондарствам* и *працаваць бондарам* (где *бондар* – *майстар па вырабу драўлянай пасуды*) опять-таки близки по значению, но деривационное словосочетание *займацца бондарствам* может обозначать и конкретный процесс, не связанный с профессией, в то время как словосочетание *працаваць бондарам* однозначен. Именно по этой причине в словарную дефиницию, как правило, включается слово *заниматься*: рус. *столярничать* – *заниматься столярной работой, быть столяром, слесарничать* – *выполнять слесарную работу, заниматься ремеслом слесаря*; бел. *штукарнічаць* – *займацца штукарствам, быць штукаром*. Деривационные сочетания зачастую эксплицируют, как нетрудно заметить, в некоторой части данных словосочетаний сему ‘ремесло (бел. *рамяство*)’. Ср.: рус. *столярничать* – *заниматься ремеслом столяра, плотничать* – *заниматься ремеслом плотника, кожевничать* – *заниматься кожевным ремеслом*; бел. *чумакаваць* – *займацца чумацкім рамяством, бурлачыць* – *займацца бурлацкім рамяством*.

Как было отмечено выше, иногда словосочетание, соответствующее модели *заниматься чем*, не связано напрямую с наименованием лица по

профессии, тогда деривационные отношения между указанными участниками словообразовательного процесса принимают следующий вид:

рус. *воспитатель* ← *воспитывать* → *воспитание*  
*заниматься воспитанием*

бел. *чытач* ← *чытаць* → *чытанне*  
*займацца чытаннем* [3].

Особенность этих словосочетаний (типа *заниматься воспитанием* и *займацца чытаннем*) в том, они обозначают физическое действие, не связанное с профессией, а потому слабо соотносятся с определенным, реальным деятелем. Глагола *заниматься* (бел. *займацца*) зачастую способен сочетаться с именами, которые не имеют прямых глагольных дериватов в данном значении или вообще не имеют словообразовательно соотносительных глаголов. В таком случае единственный способ трансформации имени в глагол – словосочетание в деривационной функции. Например: рус. *заниматься литературой* – ∅, *заниматься пересудами* – ∅; бел. *займацца спортам* – ∅, *займацца матэматыкай* – ∅ и т.д. Абсолютно самостоятельную область номинации в русском и белорусском языках, к примеру, составляют словосочетания данной модели в тематической группе «спорт»: рус. *заниматься спортом* (*баскетболом, волейболом, теннисом*) – ∅, бел. *займацца спортам* (*футболам, валејболам*) – ∅.

Большое количество производных глаголов этой группы в словарных дефинициях не содержат деривационных сочетаний модели *заниматься* (*займацца*) *чем*. Ср.: рус. *попрошайничать* ‘быть попрошайкой, нищенствовать’, *прожектёрствовать* ‘увлекаться неосуществимыми, нереальными проектами’; бел. *жульніцаць* ‘карыстацца несумленнымі, жульніцкімі прыёмамі; махляваць, ашукваць’, *жабраваць* ‘збіраць міласціну; выпрошваць, дакучаць просьбамі’. Однако наличие отвлеченных имен типа рус. *попрошайничество*, *прожектерство*, бел. *жульніцтва*, *жабрацтва* и др. обеспечивает коммуникативную активность деривационным сочетаниям в русском языке *заниматься попрошайничеством* (*прожектёрством* и т.д.), в белорусском – *займацца жульніцтвам* (*жабрацтвам* и т.д.) как полноправным эквивалентам соответствующих глаголов. Этим также обеспечивается определенная модельность в организации целого комплекса полных и неполных номинативных рядов как структур, представляющих семантику ‘деятельность лица’ в обоих языках.

Превалирующая часть глаголов данной группы в русском языке имеет в своей структуре словообразовательный формат на *-и-*, *-нича-*, *-ствова-*, в белорусском – *-і(-ы-)*, *-ніча-*, *-ствава-*. Нередко в русском и

белорусском языке при образовании слов с одним и тем же значением используются разные суффиксы. Например, рус. *браконьерствовать* – бел. *браканьерыць*, рус. *крохоборствовать* – бел. *крахаборнічаць*, рус. *торгашествовать* – бел. *гандляваць*, рус. *фокусничать* – бел. *штукарыць*.

**Заключение.** Подводя итог, следует отметить, что глагол *заниматься* (бел. *займацца*), в его вспомогательной функции, наиболее «вместительный» для обозначения самых разных видов деятельности (физической и профессиональной). Это обусловлено тем, что данный глагол и семантически, и грамматически связан с результатом или видом действия лица. Его главная функция, как показал анализ материала, – деривационная. Он способен неограниченно сочетаться с именем действия.

#### **Библиографические ссылки**

1. Никитевич А. В. Русский глагол в составе номинативных рядов: моногр. Гродно : ГрГУ, 2004. 347 с.
2. Васілеўскі М. С. Дзеяслоўнае словаўтварэнне : Адыменныя суфіксальныя лексемы. Мінск : Навука і тэхніка, 1985. 248 с.
3. Тихонов А. Н. Словообразовательный словарь: В 2 т. М. : Русский язык, 1985. Т.1-2.
4. Большой академический словарь русского языка : в 19 т. / гл. ред. К. С. Горбачевич. М. ; СПб. : Наука, 2004–2011.
5. Никитевич А. В. Деривация и смысл: моногр. Гродно : ГрГУ, 2014. 233 с.
6. Тлумачальны слоўнік беларускай літаратурнай мовы: Больш за 65000 слоў / пад. рэд. М. Р. Суднікі, М. Н. Крыўко. Мн. : БелЭН, 1996. 784 с.
7. Языковая номинация. Общие вопросы / отв. ред. Б. А. Серебренников, А. А. Уфимцева. М. : Наука, 1977. 359 с.

## **К ИССЛЕДОВАНИЮ НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНОЙ СПЕЦИФИКИ МЕТАФОРИЧЕСКИХ ОБРАЗОВ (на материале английских и русских паремий о душе)**

**В. М. Жмурина, Д. М. Миронова**

Юго-Западный государственный университет  
Курск, Россия

e-mails: vladazhmurina@gmail.com; mir-lina@yandex.ru

В статье проводится сопоставительный анализ русских и английских пословиц о душе с точки зрения специфики образов, составляющих фигуральный план рассматриваемых единиц. Выявляется соотношение типов концептуальной метафоры во внутренней форме пословиц, намечаются перспективы дальнейшей разработки заявленной проблемы.

*Ключевые слова:* концепт; душа; онтологическая метафора; ориентационная метафора; структурная метафора; область-цель; область-источник.